

## РОМАНСКИЕ И ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

УДК 81-2

<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-4-76-83>

### К вопросу о типологии телескопных единиц (на материале французской публицистики)

**Светлана Владимировна Слепцова<sup>1</sup>, Инна Брониславовна Акиншина<sup>2</sup>,  
Ирина Александровна Авилова<sup>3</sup>**

<sup>1, 2, 3</sup> *Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия*

<sup>1</sup> [sleptsova@bsu.edu.ru](mailto:sleptsova@bsu.edu.ru)

<sup>2</sup> [akinshina@bsu.edu.ru](mailto:akinshina@bsu.edu.ru)

<sup>3</sup> [avilova\\_i@bsu.edu.ru](mailto:avilova_i@bsu.edu.ru)

#### **Аннотация**

Словарный состав любого языка время от времени обновляется. Средства массовой информации довольно эффективно способствуют этому процессу, особенно в области словообразования. Одним из способов словообразования в языке французской публицистики является телескопия, которая стремится не только эмоционально воздействовать на реципиента, привлекая его внимание к событиям, но и экономно использовать речевые средства. Материалом исследования послужили французские газеты, ориентированные на широкий круг читателей. Эмпирическая база исследования формировалась с помощью приема произвольной выборки. На основе разработок Джона Элджио, изучающего способы образования телескопизмов в английском языке, исследование позволило выявить и составить типологию телескопных лексических единиц, употребляющихся в языке современной французской публицистики: 1) лексические единицы, полученные путем слияния полных исходных компонентов; 2) лексические единицы с усечением конечных элементов первых исходных компонентов; 3) лексические единицы с полным совпадением отдельных элементов исходных компонентов и их наложением; 4) лексические единицы с усечением конечных элементов обоих исходных компонентов. Анализ словарного состава каждого типа по лексическим значениям, морфологическим признакам и грамматическим категориям позволил разработать модели французских телескопных слов. Во всех моделях в процессе слияния участвуют части речи, выраженные существительными, прилагательными и глаголами.

Первый тип телескопных образований включает модель, основанную на соединении двух существительных, которые в результате дают новое слово, также выраженное существительным.

Наиболее распространенным в языке французских письменных средств массовой информации является второй тип с усечением второго элемента первого компонента исходных лексических единиц. В этом типе зарегистрировано пять моделей телескопизмов, а в качестве компонентов этого типа словообразования используются существительные, прилагательные и глаголы. При слиянии двух слов, выраженных глаголом, в результате добавления суффиксов *ment/age* образуется телескопное слово, выраженное существительным.

В третий тип телескопизмов вошла модель, в которой соединяются прилагательное и существительное, при этом средняя часть новообразованного слова является полным совпадением двух исходных компонентов.

Четвертый тип характеризуется двумя моделями: первая из них основывается на создании существительного в результате слияния двух глаголов, а во вторую вошли термины, образованные от греческих компонентов.

**Ключевые слова:** *информационное пространство, телескопия, телескопная единица, игра слов, словообразование*

**Для цитирования:** Слепцова С. В., Акиншина И. Б., Авилова И. А. К вопросу о типологии телескопных единиц (на материале французской публицистики) // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2023. Вып. 4 (228). С. 76–83. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-4-76-83>

# ROMAN AND GERMANIC LANGUAGES

## On the typology of telescoped words (based on the material of French journalism)

Svetlana V. Sleptsova<sup>1</sup>, Inna B. Akinshina<sup>2</sup>, Irina A. Avilova<sup>3</sup>

<sup>1, 2, 3</sup> Belgorod State University, Belgorod, Russian Federation

<sup>1</sup> [sleptsova@bsu.edu.ru](mailto:sleptsova@bsu.edu.ru)

<sup>2</sup> [akinshina@bsu.edu.ru](mailto:akinshina@bsu.edu.ru)

<sup>3</sup> [avilova\\_i@bsu.edu.ru](mailto:avilova_i@bsu.edu.ru)

### Abstract

The vocabulary of any language is updated from time to time. The mass media contribute quite effectively to this process, especially in the field of word formation. One of the ways of word formation in the language of French journalism is blending, which seeks not only to emotionally influence the recipient, attracting his attention to events, but also to use speech means economically. French newspapers aimed at a wide range of readers served as the material for the study. The empirical base of the study was formed by using the means of random sampling. Based on the research work of John Algeo, who studies the means of forming telescoped words in English, the study made it possible to identify and compile a typology of telescopic lexical units used in the language of modern French journalism: 1) lexical units obtained by merging complete initial components; 2) lexical units with truncation of finite elements of the first initial components; 3) lexical units with complete coincidence of individual elements of the initial components and their overlap; 4) lexical units with the finite element truncation of both initial components. The analysis of the vocabulary of each type by lexical meanings, morphological features and grammatical categories made it possible to develop the models of French blend words. In all models, parts of speech expressed by nouns, adjectives and verbs are involved in the process of merging.

The first type of blend formations includes a model based on the combination of two nouns, which, as a result, give a new word, also expressed by a noun.

The most widespread model in the language of the French journalism is the second type, with the truncation of the second element of the first component of the initial lexical units. Five models of telescoped units have been registered in this type. The components of these word formation models are nouns, adjectives and verbs. When two words expressed by a verb merge, as a result of addition the suffixes *ment/age*, a telescoped word expressed by a noun is formed.

The third type of telescoped words includes a model that connects adjectives and nouns. In this case, the middle part of the newly formed word is a complete coincidence of the two initial components.

The fourth type is characterized by two models: the first of them is based on the creation of a noun due to the combination of two verbs, and the second includes terms formed from Greek components.

**Keywords:** *information space, blending, telescoped units, word-play, word formation*

**For citation:** Sleptsova S. V., Akinshina I. B., Avilova I. A. K voprosu o tipologii teleskopnykh edinit (na materiale frantsuzskoy publitsistiki) [On the typology of telescoped words (based on the material of French journalism)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2023, vol. 4 (228), pp. 76–83 (in Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-4-76-83>

### Введение

Сегодня невозможно представить современного человека вне информационного пространства. Информационное пространство – это своего рода многоуровневая система, в основе которой содержатся каналы коммуникации, к которым относятся как традиционные (печатные издания; электронные: радио, телевидение; информационные агентства), так и сетевые СМИ (интернет-издания, интернет-каналы и радиостанции) [1, с. 143]. Язык СМИ во все времена был объектом исследования

лингвистов, поскольку он находится в состоянии постоянного развития, а самым мобильным компонентом языковой системы является словарный состав языка.

Одним из наиболее интересных способов обновления словарного состава выступает такое явление, как телескопия. В последние десятилетия внимание лингвистов разных языков приковано к этому объекту исследования. Они рассматривают телескопию как «игру слов», которая создает «оригинальный и запоминающийся образ» [2, с. 181], и

как способ создания неологизмов, анализируют признаки, по которым новые слова можно отнести к телескопии, составляют типологии на основе общих признаков телескопных единиц [3, с. 133]. Но, несмотря на огромную работу, проделанную исследователями в этой области, проблема изучения такого способа словообразования, как телескопия, на материале французских письменных СМИ остается актуальной, поскольку именно публицистика способствует проникновению в состав языка новых, необычных слов, призванных не только побуждать интерес читателей к предоставляемой информации, но и реализовать один из принципов языка – экономию языковых средств посредством компрессии.

Принцип языковой экономии – один из самых важных для публицистики. В нем большую роль играет телескопное слово. Оно содержит в себе сразу два понятия и позволяет автору статьи выразить целую мысль [4, с. 25, 28; 5, с. 10].

Несмотря на многочисленные исследования в этой области словообразования, на сегодняшний день все еще существуют разногласия по определению самого термина «телескопное слово» [6]. Наиболее широкую трактовку таких лексических единиц представила Е. А. Ардаматская. Автор полагает, что «телескопизмы – это лексические единицы, образованные из любых фрагментов и контрактур» [7, с. 19]. Т. И. Скоробогатова, О. Ю. Суралева поднимают вопрос о лингвистическом статусе телескопных образований, который требует конкретизации и уточнения [8, с. 102]. Т. Р. Тимошенко считает, что телескопия занимает промежуточное место между такими способами словообразования, как словосложение, аббревиация и деривация [9, с. 45]. М. М. Лукина же рассматривает телескопию как самостоятельный способ словообразования [10, с. 552]. Такого же мнения придерживаются Л. В. Эрстлинг и Э. С. Адзиева. Авторы относят телескопию к достаточно продуктивному словообразовательному способу создания новых слов [3, с. 135; 11, с. 98]. Многие из таких слов, попадая на страницы прессы, настолько регулярно употребляются, что постепенно закрепляются в языке и фиксируются в словаре, т. е. входят в состав официального литературного языка.

В данной работе, вслед за Л. В. Эрстлинг, телескопное слово рассматривается как «слово, составленное из сегментов двух (или нескольких) исходных слов или из двух полных слов с обязательным наложением общего звукового сочетания» [3, с. 134], а само явление телескопии как самостоятельный способ словообразования.

В основе данной статьи лежит типология телескопных слов, предложенная Д. Элджио на материале английского языка [12].

Цель данной статьи – разработать типологию телескопных единиц, основанную на способе их образования, и составить модели телескопизмов с учетом их лексических значений, морфологических признаков и грамматических категорий на материале современной французской публицистики.

### Материал и методы

Источниками исследования послужили французские газеты, рассчитанные на массового читателя: *Le Monde*, *Le Monde diplomatique*, *Le point* и *le Figaro*.

В ходе исследования применялись метод словообразовательного анализа, метод компонентного анализа, описательный метод, сравнительный метод. Эмпирическая база исследования формировалась с помощью приема произвольной выборки.

### Результаты и обсуждение

Исследование языка французской публицистики позволило составить типологию телескопных слов с учетом способов их образования и разработать модели данных телескопизмов.

В первый тип вошли **лексические единицы, полученные путем слияния полных исходных компонентов**. Примером может служить слово *radiodiffusion* – «радиовещание» из французской газеты, например:

*Informer, instruire, divertir: les termes du triptyque fondateur de la radiodiffusion publique ont connu des fortunes diverses (Le Monde diplomatique, mai 2014).* – Информировать, обучать, развлекать: термины основополагающей триады **радиовещания** испытали превратности судьбы.

*Retour sur la suppression de l'Office de radiodiffusion-télévision française, en 1974, et sur la libéralisation des ondes, qui mènera à la privatisation de TF1 (Le Monde diplomatique, avril 2012).* – Возвращение к упразднению системы управления французским **радиовещанием** и телевидением в 1974 году и к либерализации оборудования для передачи радиоволн приведет к приватизации TF1.

Телескопная единица *radiodiffusion* образовалась благодаря слиянию двух целых существительных (N) женского рода: *radio* – «радио» и *diffusion* – «вещание». Схематично данную модель в нашем исследовании мы представили так:  $1N + 2N = 3N$ .

Во второй тип телескопизмов мы включили **лексические единицы с усечением конечных элементов первых исходных компонентов**. Например, телескопное слово *EduFrance* обозначает название центра информации по вопросам получения высшего образования во Франции. Данное слово появилось вследствие соединения существи-

тельных женского рода *éducation* – «образование» и *France* – «Франция», но в процессе объединения первое слово теряет конечный элемент *-cation*.

Это слово довольно просто и емко объясняет свое значение. По одному названию *EduFrance* можно догадаться о деятельности самого центра. Например:

*L'agence EduFrance, la vitrine française du «commerce mondialisé de l'esprit» dont parlait Claude Allègre, remplit-elle correctement sa mission? (Le Monde, février 2002).* – Агентство **EduFrance**, французская витрина «всемирной торговли умами», о которой говорил Клод Аллегр, правильно ли она выполняет свою миссию?

Не менее интересным для анализа является телескопная единица этого же типа *Télématin*. Это название утренней телепередачи, которая на русский язык тоже переводится как «утренняя телепередача». Данный телескопизм появился в результате объединения существительного женского рода *télévision* – «телевидение» без второго компонента *-vision* и полного существительного мужского рода *matin* – «утро»:

– *Il faut dire que la journaliste de France 2, rédactrice en chef, de 1997 à 2001, de la partie infos de «Télématin», a une certaine expérience des brumes du réveil et de la façon d'y remédier (Le Monde, juin 2002).* – Надо сказать, что журналистка телеканала *France 2*, главный редактор с 1997 по 2001 год новостного раздела **Télématin**, имеет некоторый опыт с *brumes du réveil* и знает, как с ними бороться (*Brumes du réveil* – это название музыкального произведения Люка Феррари и Брунгильд Феррари, сочетающее в себе различные шумы. – Прим. авт.).

Такая модель телескопных лексических единиц в нашем исследовании представлена следующим образом:  $1N[] + 2N = 3N$ , где  $[]$  обозначает усеченный элемент.

Исследование позволило нам выделить в этом типе телескопизмов следующую модель:  $1V[] + 2V = 3V$ . Например, телескопная единица *bafouiller* – «бормотать; бессвязно, невнятно говорить; путаться в словах; мямлить; запинаться» возникла благодаря слиянию усеченного элемента *baf-* от глагола (V) *bafner* – «разговаривать с набитым ртом» и полной формы глагола *fouiller* – «шарить, рыться». Слово *bafouiller* используется во французской разговорной речи, и в энциклопедическом словаре оно представлено с пометой (разг.) [13].

*Le motif est connu – licenciement abusif – et l'ancienneté aussi – un an –, rappelle la journaliste, qui demande une réponse précise. La ministre bafouille... (Le Monde diplomatique, décembre 2017).* – Причина известна – неправомерное увольнение – и стаж тоже – один год, – напоминает

журналистка, которая требует четкого ответа. Министр **запинается**...

В процессе изучения фактического материала было выделено телескопное существительное *bafouillement*, образованное от глагола *bafouiller* – «бессвязная речь; бормотание, болтовня» и суффикса *-ment*, указывающего на то, что существительное относится к мужскому роду, например:

*Peut-on composer une épopée autre que grotesque lorsqu'on met bout à bout les odes à l'Europe sociale d'Elisabeth Guigou et de Martine Aubry, les bafouillements de Jacques Delors, les chuintements de Jean-Claude Juncker, les hystéries de Cohn-Bendit, les commercialismes de Lamy, les fulgurances charismatiques de Moscovici, et tant d'autres remarquables contributions à la chronique d'un désastre annoncé? (Le Monde diplomatique, juillet 2015).* – Можно ли сочинить эпопею, а не гротеск, если соединить оды Элизабет Гигу и Мартине Обри, адресованные социальной Европе, **болтовню** Жака Делора, шипение Жан-Клода Юнкера, истерики Кон-Бендита, коммерциализм Лами, харизматические порывы Московичи и многие другие примечательные характеристики, расположенные в хронологической последовательности на пути к неминуемому провалу.

Синонимом к слову *bafouillement* выступает телескопная единица *bafouillage* с суффиксом *-age*. Это существительное мужского рода, которое также было зарегистрировано в языке французской публицистики:

*Bafouillages, problèmes de son, lapsus, lancements ratés, correspondants occupés... la soirée du premier tour des municipales a été marquée par de nombreux couacs (Le Figaro le 23 mars 2014).* – **Болтовня**, проблемы со звуком, оговорки, неудачные запуски, занятые корреспонденты... вечер первого тура муниципальных выборов был отмечен множеством неурядиц.

Существительные, образованные от глаголов *bafner* и *fouiller* с суффиксами *-ment* и *-age* мы отнесли к самостоятельной модели в нашем исследовании:  $1V[] + 2V + -ment/-age = 3N$ .

Необходимо отметить, что на страницах французской публицистики довольно часто в последнее время встречается телескопное слово *autoconfinement* – «самоограничение». Это связано с распространением заболевания COVID-19 и вынужденной мерой находиться людям в состоянии самоизоляции. Данное телескопное слово произошло в результате объединения прилагательного (Adj) *automatique* – «автоматический/ая» с усечением конечного элемента *-matique* и полного существительного мужского рода – *confinement* – «ограничение». Оно образовано по модели:  $1Adj[] + 2N = 3N$ , например:

*De l'isolement autoritaire à l'autoconfinement (Le Monde diplomatique, Janvier 2023) – От авторитарной изоляции к самоограничению.*

В ходе анализа лексического состава французских письменных средств массовой информации было выявлено телескопное слово *autoroutier* – «магистральный». Это прилагательное появилось благодаря слиянию существительного женского рода *automobile* – «автомобиль» без второго компонента *-mobile* и прилагательного *routier/ière* – «дорожный/ая»:

*Installés au carrefour de flux autoroutiers, industriels, ferroviaires et fluviaux, les habitants d'Anvers expérimentent au quotidien l'idéologie de la mobilité (Le Monde diplomatique, avril 2010). – Жители города Антверпен, живущие на перекрестке магистральных дорог, грузовых, железнодорожных и водных путей, каждый день ощущают непостоянство.* Телескопное слово *autoroutier* по способу образования относится к модели  $1N[] + 2Adj = 3Adj$ .

К третьему типу мы отнесли **лексические единицы с полным совпадением отдельных элементов исходных компонентов и их наложением**. Существительное женского рода *internationalisation* – «интернационализация» является ярким примером данного типа. Оно образовалось из двух полноценных слов, но второй элемент первого компонента абсолютно идентичен первому элементу второго компонента. Если разложить эту лексическую единицу на элементы, мы получим *inter[national]isation*, то есть у прилагательного мужского рода *international* – «интернациональный» и у существительного женского рода *nationalisation* – «национализация» есть общий компонент. Такая модель в нашем исследовании схематично представлена как  $1Adj \leftrightarrow 2N = 3N$ , например:

*Internationalisation et américanisation au programme (Le Monde, septembre 2001). – Интернационализация и американизация на повестке дня.*

Анализ языка французской публицистики позволил нам выделить четвертый тип телескопизмов, который объединил **лексические единицы с усечением конечных элементов обоих исходных компонентов**. В слове *chantepleure* – «лейка, разбрызгиватель, кран» (это существительное женского рода) соединились два глагола: *chanter* – «петь» и *pleurer* – «плакать». Оба эти глагола в результате слияния потеряли конечную *-r*. Модель, к которой мы отнесли этот телескопизм, представлена в виде  $1V[] + 2V[] = 3N$ , например:

*«Boire à tire-larigot» signifierait ainsi boire comme un joueur de flûte, boire à tire gosier; ou à la chantepleure du tonneau (Le Figaro, 16 février 2022). – «Хлестать вино» означает пить как дудочник, пить из горлышка или из крана в бочонке.*

Уже неоднократно отмечалось, что пресса – это тот «мир», в котором постоянно фиксируются даже малейшие языковые преобразования. В результате изучения фактического материала нам удалось выделить телескопную единицу *chantepleure* в таком же значении – «лейка, разбрызгиватель, кран», но с изменением категории рода. Данное слово в этом случае употребляется в мужском роде по всем правилам французского языка, т. е. с артиклем *le* и без окончания *-e*. Например:

*Le chantepleur, un arrosoir sans bec ni anse, vient d'être remis au goût du jour par Bacsac (Le Figaro, mars 2016). Le chantepleur, лейка без носика и ручки, только что была представлена на свет компанией Bacsac.*

Здесь речь идет о названии самой лейки, которое присвоила ей компания Bacsac. Чтобы показать разницу между значением слова и названием предмета, сотрудники компании изменили категорию рода имени существительного.

Кроме того, был зарегистрирован еще один вариант использования данного телескопизма – *le Chantepleure*. Такое название имеет музыкальный альбом певца Джоана Пау Вердье. В данном примере телескопное слово употребляется с артиклем мужского рода *le* и с добавлением окончания женского рода *-e*:

*Au total, il avait publié 17 albums parmi lesquels Tabou-le-chat et le Chantepleure, et un dernier opus, Les rêves gigognes, sorti en 2010 (Le Figaro, 21 juin 2020). – В общей сложности он выпустил 17 альбомов, среди которых Tabou-le-chat и le Chantepleure, а последнее произведение, Les rêves gigognes, появилось в 2010 году.*

К отдельной модели четвертого типа –  $1N[] + (o) + 2N[] = 3N$  – мы отнесли телескопные слова греческого происхождения. Например, существительное женского рода *calligraphie* – «каллиграфия, красивый почерк, каллиграфическая надпись» появилось в результате слияния греческих слов. Многие этимологические словари дают такое происхождение этого слова: *kallos* – «красота» + *grapho* – «я пишу» [14]. Léon Clédat в своем этимологическом словаре 1914 г. отмечает, что *calligraphie* образовано от *kallos* – «красота, красавица» и *graphie* – «графика, начертание, написание», а само слово *graphie* уже произошло от греческого глагола *graphein* – «писать, рисовать» [15, с. 79]:

*Souvent, il accompagne ses textes de calligraphies originales (Le Monde diplomatique, février 1994). – Часто он сопровождает свои тексты оригинальными каллиграфическими надписями.*

Несмотря на то что во французском языке довольно много грецизмов с компонентом *-graphie*, которые очень прочно вошли в разряд терминологической лексики, обозначающей область какой-

либо науки, научной дисциплины [16, с. 7], в плане лексического анализа они представляют большой интерес, например ряд терминов греческого происхождения присоединяли элементы слов при помощи интерфикса *-o-* [16, с. 6; 17, с. 149]. Таким образом могут служить существительные женского рода *cartographie* – «картография», которое произошло от *chartes* – «карта» + *graphie*, и *iconographie* – «иконграфия», основанное на *eikon* – «образ» + *graphie*, например:

*Le propos s'adosse à une cartographie originale ainsi qu'à une iconographie qui privilégie le travail des artistes plutôt que des images convenues (Le Monde diplomatique, septembre 2014). – Идея основана на оригинальной картографии и на иконографии, где предпочтение отдается творчеству художников, а не банальным изображениям.*

Изучив исходные компоненты греческого происхождения вышеуказанных телескопных слов, необходимо отметить, что исконно греческим является только второй компонент *-graphie*. Первый же вопреки своему происхождению видоизменился и приобрел уже французское написание.

### Заключение

Таким образом, анализ фактического материала языка французской публицистики позволил выделить четыре типа телескопных единиц с учетом способа их образования, а также схематично представить модели телескопизмов, относящихся к этим типам. В первый тип вошли лексические единицы, полученные путем слияния полных исходных компонентов. По результатам исследования все компоненты (исходные и конечные) выражены именем существительным. Второй тип телескопных еди-

ниц оказался наиболее распространенным и включает пять моделей этого способа словообразования. Все модели представлены лексическими единицами с усеченными конечными элементами первых исходных компонентов. Данный тип словообразования представлен такими частями речи, как существительное, глагол и прилагательное. Кроме того, из двух исходных компонентов, выраженных глаголом, с помощью добавления суффиксов *-ment* и *-age* образуется телескопное существительное. Необходимо отметить, что процессу слияния подвержены и слова, относящиеся к разным частям речи, например прилагательное и существительное. Такие словообразования можно выделить и в третьем типе телескопизмов – лексические единицы с полным совпадением отдельных элементов исходных компонентов и их наложением. Здесь два слова, имеющие одинаковые элементы, как будто растворяются друг в друге, образуя новую лексическую единицу. В четвертый тип вошли лексические единицы с усечением конечных элементов обоих исходных компонентов. В данном типе словообразования были зарегистрированы телескопные единицы, построенные на основе глаголов и существительных. Кроме того, в этот тип вошли слова, полученные благодаря соединению греческих компонентов. Как правило, это терминологическая лексика, где терминологические элементы присоединяются с помощью интерфикса *-o-*. Исследование позволило зарегистрировать одни и те же телескопные единицы, которые употребляются как в мужском, так и в женском роде. Анализ лексических единиц показал, что такое явление используется для того, чтобы акцентировать внимание читателей на различии значения слова и названии самого предмета.

### Список источников

1. Добровольская И. А. Понятие «информационное пространство»: различные подходы к его изучению и особенности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2014. № 4. С. 140–147.
2. Слепцова С. В., Свищев Г. В. Функционирование телескопных лексических единиц в языке современных французских СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6 (36): в 2 ч. Ч. II. С. 180–183.
3. Эрстлинг Л. В. Телескопные слова во французском языке // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 3: Филология. 2010. № 4 (22). С. 132–142.
4. Костюшкина Г. М., Шагланова Е. А. Компрессия информации как проявление закона экономии в языке (на материале текстов рекламы) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. № 3 (714). С. 23–39.
5. Кузнецова И. М. Паронимическая неология во французском языке // Риторика – лингвистика: сб. статей. Серия 7. Смоленск: Смолен. гос. ун-т, 2008. Т. 2. С. 100–108.
6. Гетманская М. Ю. Семантико-стилистические особенности телескопизмов в современном русском языке // Каталог публикаций Пятигорского государственного лингвистического университета, 2008. URL: [https://upload.pgu.ru/iblock/b88/uch\\_2008\\_vii\\_00023.pdf](https://upload.pgu.ru/iblock/b88/uch_2008_vii_00023.pdf) (дата обращения: 01.02.2023).
7. Ардаматская Е. Н. Акронимия как форма адаптивности языковой системы (на материале английской морской терминологии): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1987. 19 с.
8. Скоробогатова Т. И., Суралева О. Ю. Об истории изучения телескопных образований и определении их статуса в современном французском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12, № 4. С. 100–103.
9. Тимошенко Т. Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка: дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1975. 192 с.

10. Лукина М. М. Телескопия и ее место в английском словообразовании // Молодой ученый. 2019. № 20 (258). С. 550–553. URL: <https://moluch.ru/archive/258/59240/> (дата обращения: 16.02.2023).
11. Адзиева Э. С. Телескопизмы современного английского языка // Международный научно-исследовательский журнал. 2021. № 3-3 (105). С. 97–100.
12. Algeo J. Blends: A structural and systematic view // *American Speech*. 1977. № 52. P. 47–54.
13. Bafouiller // *Encyclopédie Universelle*. Paris, 2012. URL: [https://encyclopedia\\_universelle.fr-academic.com/27549/bafouiller](https://encyclopedia_universelle.fr-academic.com/27549/bafouiller) (дата обращения: 01.02.2023).
14. Большая советская энциклопедия. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/92518/Каллиграфия> (дата обращения: 01.02.2023).
15. Calligraphie // *Dictionnaire Étymologique de la langue française*. Paris, 1914. URL: <https://archive.org/details/dictionnairey00cluoft/page/79/mode/1up?view=theater> (дата обращения: 01.02.2023).
16. Бейн Е. И. Роль греко-латинских элементов во французском терминологическом образовании // Вестник Таганрогского института имени А. П. Чехова. 2017. № 2. С. 3–8.
17. Носачева М. И., Данилина Н. И. Способы образования сложных слов в медицинской терминологии (на материале немецкого языка) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2019. Т. 18, № 4. С. 145–156.

## References

1. Dobrovol'skaya I. A. Ponyatiye "informatsionnoye prostranstvo": razlichnyye podkhody k yego izucheniyu i osobennosti [The concept of "Information space": different approaches to its study and features]. *Vestnik Rossiyskogo universiteta družby narodov. Seriya: Literaturovedeniye. Zhurnalistika – RUDN Journal of Studies in Linguistics and Journalism*, 2014, no. 4, pp. 140–147 (in Russian).
2. Sleptsova S. V., Svishchev G. V. Funktsionirovaniye teleskopnykh leksicheskikh yedinit v yazyke sovremennykh frantsuzskikh SMI [The functioning of telescopic lexical units in the language of modern French media]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2014, no. 6 (36), v 2 ch., ch. II, pp. 180–183 (in Russian).
3. Erstling L. V. Teleskopnyye slova vo frantsuzskom yazyke [Telescopic words in French]. *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta. Seriya 3: Filologiya – St. Tikhon's University Review*, 2010, no. 4 (22), pp. 132–142 (in Russian).
4. Kostyushkina G. M., Shaglanova Ye. A. Kompresiya informatsii kak proyavleniye zakona ekonomii v yazyke (na materiale tekstov reklamy) [Information compression as a manifestation of the law of economy in language (based on advertising texts)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta – Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 2015, no. 3 (714), pp. 23–39 (in Russian).
5. Kuznetsova I. M. Paronimicheskaya neologiya vo frantsuzskom yazyke [Paronymic Neology in French]. *Ritorika – lingvistika: sbornik statey. Seriya 7* [Rhetoric – linguistics: collection of articles. Series 7]. Smolensk, Smolensk State University Publ., 2008, iss. 2, pp. 100–108 (in Russian).
6. Getmanskaya M. Yu. Semantiko-stilisticheskiye osobennosti teleskopizmov v sovremennom russkom yazyke [Semantic and stylistic features of telescopings in modern Russian]. *Katalog publikatsiy Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Catalog of publications of the Pyatigorsk State Linguistic University]. 2008 (in Russian). URL: [https://upload.pgu.ru/iblock/b88/uch\\_2008\\_vii\\_00023.pdf](https://upload.pgu.ru/iblock/b88/uch_2008_vii_00023.pdf) (accessed 1 February 2023).
7. Ardamatskaya Ye. N. *Akronimiya kak forma adaptivnosti yazykovoy sistemy (na materiale angliyskoy morskoy terminologii)*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk [Acronymy as a form of adaptability of the language system (based on English maritime terminology). Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Leningrad, 1987. 19 p. (in Russian).
8. Skorobogatova T. I., Suraleva O. Yu. Ob istorii izucheniya teleskopnykh obrazovaniy i opredelenii ikh statusa v sovremennom frantsuzskom yazyke [On the history of the study of telescopic formations and the determination of their status in modern French]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2019, iss. 12, no. 4, pp. 100–103 (in Russian).
9. Timoshenko T. R. *Teleskopiya v slovoobrazovatel'noy sisteme sovremennogo angliyskogo yazyka*. Dis. kand. filol. nauk [Telescoping in the word-formation system of modern English. Diss. cand. philol. sci.]. Kiev, 1975. 192 p. (in Russian).
10. Lukina M. M. Teleskopiya i yeyo mesto v angliyskom slovoobrazovanii [Telescoping and its place in English word formation]. *Molodoy uchenyy*, 2019, no. 20 (258), pp. 550–553 (in Russian). URL: <https://moluch.ru/archive/258/59240/> (accessed 16 February 2023).
11. Adziyeva E. S. Teleskopizmy sovremennogo angliyskogo yazyka [Telescopisms of Modern English]. *Mezhdunarodnyy nauchno-issledovatel'skiy zhurnal – International Research Journal*, 2021, no. 3–3 (105), pp. 97–100 (in Russian).
12. Algeo J. Blends: A structural and systematic view. *American Speech*, 1977, no. 52, pp. 47–54.
13. Bafouiller. *Encyclopédie Universelle*. Paris, 2012. URL: [https://encyclopedia\\_universelle.fr-academic.com/27549/bafouiller](https://encyclopedia_universelle.fr-academic.com/27549/bafouiller) (accessed 1 February 2023).
14. *Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya* [Great Soviet Encyclopedia] (in Russian). URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/92518/Kalligrafiya> (accessed 1 February 2023).

15. Calligraphie. *Dictionnaire Étymologique de la langue française*. Paris, 1914. URL: <https://archive.org/details/dictionnairey00cluoft/page/79/mode/1up?view=theater> (accessed 1 February 2023).
16. Beyn Ye. I. Rol' greko-latinskikh elementov vo frantsuzskom terminoobrazovanii [The role of Greek-Latin elements in French term formation]. *Vestnik Taganrogskego instituta imeni A. P. Chekhova*, 2017, no. 2, pp. 3–8 (in Russian).
17. Nosacheva M. I., Danilina N. I. Sposoby obrazovaniya slozhnykh slov v meditsinskoy terminologii (na materiale nemets-kogo yazyka) [Ways of Forming Compound Words in Medical Terminology (Based on the German Language)]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Yazykoznanie – Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 2019, iss. 18, no. 4, pp. 145–156 (in Russian).

**Информация об авторах**

**Слепцова С. В.**, доцент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (ул. Студенческая, 14, Белгород, Россия, 308007).

**Акиншина И. Б.**, доцент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (ул. Студенческая, 14, Белгород, Россия, 308007).

**Авилова И. А.**, старший преподаватель, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (ул. Студенческая, 14, Белгород, Россия, 308007).

**Information about the authors**

**Sleptsova S. V.**, associate professor, Belgorod State University (ul. Studencheskaya, 14, Belgorod, Russian Federation, 308007).

**Akinshina I. B.**, associate professor, Belgorod State University (ul. Studencheskaya, 14, Belgorod, Russian Federation, 308007).

**Avilova I. A.**, senior lecturer, Belgorod State University (ul. Studencheskaya, 14, Belgorod, Russian Federation, 308007).

*Статья поступила в редакцию 17.02.2023; принята к публикации 25.05.2023*

*The article was submitted 17.02.2023; accepted for publication 25.05.2023*